

北大版对外汉语教材·商务汉语教程系列



新汉语

经济新闻

阅读教程

—高级篇(下)

王惠玲 王惠成 编 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北大版对外汉语教材·商务汉语教程系列

新汉语经济新闻阅读 教程（高级篇）

（下）

王惠玲 王惠成 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

新汉语经济新闻阅读教程 (高级篇) (下) / 王惠玲, 王惠成编著. —北京: 北京大学出版社, 2006. 12

(北大版对外汉语教材·商务汉语教程系列)

ISBN 7-301-07585-5

I. 新… II. ①王…②王… III. 汉语—阅读教学—对外汉语教学—教材
IV. H195. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 061932 号

书 名: 新汉语经济新闻阅读教程 (高级篇) (下)

著作责任者: 王惠玲 王惠成 编著

责任编辑: 邓晓霞

标准书号: ISBN 7-301-07585-5/H · 1052

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962 编辑部 62753334

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 20.75 印张 495 千字

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 0001 ~ 3000 册

定 价: 52.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

中国经济是来华留学生极为关注的一个方面，而经济新闻正是以动态的形式传递着最新的经济信息。为帮助留学生熟悉、掌握一些相关的汉语经济新闻词语和常识，使留学生能从各种汉语媒体上及时了解中国经济的现状，进一步熟悉当代中国，特编写本《新汉语经济新闻阅读教程》（高级篇）（下简称《教程》）。

为充分体现经济新闻的时效性，《教程》所选稿件均为近年来刊登、发布在国内各主流媒体的报道、评论等文章。同时，为适合教学需要，在保证原意的前提下，对所选稿件略作删选。

《教程》分为上、下两册，所选稿件从不同的侧面反映了中国的经济现状。

上册主要介绍了中国旅游业、上海世博会、汽车制造业、就业形势、外国人来华就业、零售业、证券业、“长三角”、房地产业以及民营企业等经济现象。上册已于2004年9月由北京大学出版社出版。

下册则通过具体事例来介绍中国的经济现象，如著名的义乌小商品市场、中国—东盟区域经济、人民生活的变化、下岗工人的就业、“三农问题”、国产品牌的现状、知识产权意识、人民币汇率的调整、“十五”计划的完成情况，以及涉及“老百姓”生活的问题等。

为扩大留学生的阅读范围，加深对课文的理解和掌握，在每篇课文后配选了与课文有关的新闻报道或评论。

所选文章力求具有较强的新闻性和可读性，从提高留学生阅读经济新闻的能力着手，通过“浅入深出”的教学方法，达到扩大留学生的汉语学习范围的目的。

考虑到留学生学习周期的特点，《教程》上下册各设课文10篇，以每周四课时计算，可供一个学期教学使用。

课文参照新闻报道的常用写作形式，编写了背景分析、新闻链接、相关资料等内容，对课文加以解释或补充说明。

汉语经济新闻经常使用比喻词汇、熟语、缩略语等，以增加新闻的生动性、可读性。有不少词语在原来释义的基础上增加了新的意思，如“并轨、



跳水、蛋糕、泡沫”等，而现有的辞典中一般查不到这些词语在汉语经济新闻中的含义。为此，《教程》在进行词语解释时，根据该词语在汉语经济新闻中的含义进行释义。另外，《教程》注重词语的实用性，对一些离合词和其他词语的词性确认大多采用《应用汉语词典》（商务印书馆出版）的标注，如“定位”注明为动词和名词，这样便于留学生理解、掌握，更重要的是在于学会使用。

为帮助留学生区分一些近义词和相似词的意思及使用方法，《教程》结合课文内容对一些词语进行“词语辨析”。《教程》下册还在每篇课文后增添了“语法小常识”栏目，列举了一些常用汉语词汇的区别及使用方法，以便留学生能更准确地使用这些汉语词汇。

为帮助留学生全面提高汉语阅读理解能力，《教程》结合课文内容及HSK考题类型，配设了大量的练习。练习形式有判断、选择、词语替代、句子排列、词语搭配、词语选择、造句、简答问题等。《教程》同时编写了详细的练习参考答案，供留学生自学所用。

为配合本《教程》的教学使用，我们还编写了《新编汉语经济新闻词汇手册》（下简称《手册》）。《手册》选编了1800余个近二十年来在汉语媒体上报道经济新闻时常用的各类新词语，并根据需要作了释义、例示和英文注释，供留学生作查阅、参考之用。《手册》已于2005年11月由北京大学出版社出版。

本《教程》所选用的文章来源于新华网、人民网、中国经济网、中国汽车网、中国旅游网、解放日报集团网站、上海热线、《新民晚报》、《文新传媒》等媒体，在此，谨对各稿件来源媒体及相关部门、撰稿者一并致谢。

本《教程》在编审过程中得到了北京大学出版社沈浦娜和邓晓霞老师及诸位编审人员的指导和帮助，在此谨表谢意。

鉴于编写仓促，水平有限，难免有舛缪之处，敬请指正。

编者

2006年6月

于上海财经大学



目 录

前言	(1)
第一课 义乌民营经济的国际化路径	(1)
新闻阅读 “义博会”上外国商人“淘金”忙	(19)
第二课 中国“区域经济”的兴起为东盟提供更多商机	(24)
新闻阅读 博览会公众开放人气旺，市民半日可“游遍” 东盟	(41)
第三课 从新“三大件”感受首都富裕生活	(46)
新闻阅读 百姓衣食住行的变迁折射中国经济发展轨迹	(61)
第四课 下岗女工走进联合国，讲述自己的创业故事	(68)
新闻阅读 再就业“安徽模式”调查：组织起来 “造饭碗”	(84)
第五课 只要政策好，我还愿意当农民	(91)
新闻阅读 浙江：乡村正在城市化浪潮中崛起	(106)
第六课 海尔：从“中国制造”到“中国创造”	(113)
新闻阅读 展开双臂，迎接中国品牌的曙光	(128)
第七课 国内名牌商标境外频遭抢注，内地企业防范意识 亟待加强	(135)
新闻阅读 “少林”商标被疯狂盗注，少林僧人捍卫 商标权	(150)
第八课 人民币汇率改革：出其不意、情理之中的改革	(157)
新闻阅读 人民币升值带来了什么	(173)



第九课 “十五”看亮点：“四化”推动中国发展	(180)
新闻阅读 “十五”实现五大新跨越	(194)
第十课 从四大指数看明年“百姓经济”消费冷暖	(200)
新闻阅读 2006年中国经济的“六大看点”	(216)
练习题参考答案	(224)
综合练习(一)	(266)
综合练习(二)	(274)
词语总汇	(282)
附录	(317)
2005中国排行榜	(317)
中国最值得外国人去游览的50个地方	(321)
中国著名茶、酒及菜系介绍	(322)
中国知名品牌介绍	(323)



第一课

义乌民营经济的国际化路径

来源:《郑州晚报》 2005年9月23日

(《郑州晚报》记者 尹海涛 游晓鹏) 在中国,凡是做小商品生意的人,都知道在义乌能找到品种最全、价格最便宜的小商品,小商品让10年前还默默无闻的义乌名扬海四海。目前,义乌每天出口的小商品达到1000个标准集装箱,产品辐射全球212个国家和地区,成交额连续11年居全国十大集贸市场榜首,这个人口不足百万的县级市,已成为全球商品供应链上的一个重要节点。

海外战略

1993年,义乌市组建了由政府控股的小商品城股份有限公司,2002年成为上市公司,目前,义乌最大的3家小商品市场篁园市场、宾王市场和福田市场(国际商贸城)都在公司麾下。据介绍,目前这3个市场总共有3.4万余个商位,16万从业人员,每天客流量在20万人次以上。

初进福田市场,并没有见到想象中的采购人群摩肩接踵的场面。商户们告诉记者,来这里的都是搞批发的,人流没有零售市场多,但都是大客户。从市场南门走到北门要20分钟,不时见到一些外国人在采购工艺品,带翻译的由翻译与商户交流,没带翻译的,商户们则用计算器按出数字告诉老外价格。一些醒目处竖立的广告牌大多由4种语言组成:汉语、英语、朝鲜语和阿拉伯语,一切都在显示着这座国际商贸城面向全球的定位。

“中东地区是我们的第一出口区域,欧洲第二,美国第三。目前每天在义乌从事采购的外国人有6000人,在义乌市设立正规境外企业办事处的国外企业有498家,全球十大物流公司中有八大公司已经入驻义乌。”浙江



中国小商品城股份有限公司一位负责人介绍。

据了解,目前义乌市的小商品,55%以上是销往国外的,2004年,义乌小商品总共销往212个国家和地区。今年8月,联合国难民署也在这里设立了专门的采购中心。义乌市场商品种类齐全,运输快捷,购买也十分方便,提升了义乌在国际市场上的竞争力,这也是吸引国外机构在这里设立采购中心的根本原因。

“福田市场二期开发了台湾城、香港城,最近又开发了韩国城,成了国际性的采购市场。以前是全国买,全国卖,现在的趋向是全球买,全球卖。”中国小商品城的这位负责人对记者介绍说,尽管目前外商作为个体直接在内地开展商贸活动还有一些限制,但义乌市在外国人护照签证等服务项目上的权限已经相当于地级市,并且还在探讨如何在细节上进一步理顺国际贸易。

义乌模式

从兴商建市到工贸联动,再到国际商贸,在一个工业基础比较薄弱的内陆地区,通过发展商贸带动工农业,义乌已经走出了一条被视为一种有别于“温州模式”的新路子。

9月12日,商务部部长薄熙来到义乌进行考察时,对义乌多年来坚持的这种“兴商建市”、“加快推进国际性商贸城市”的发展战略给予了充分肯定。他说,义乌以商贸业为龙头,带动了制造业、会展业等产业的发展,走出了一条独具特色的市场经济发展新路子,对推动国内贸易和外贸出口都具有十分重要的作用。

格局突破

“义乌的经验表明,民营经济与义乌市场互动,是民营企业走向世界的一条最经济、最富有实效的通道。”义乌市委副书记、市长吴蔚荣认为,中国民营经济走向国际化,是经济全球化的必然要求。因此,义乌要着眼于合作共赢,合力优化民营经济走向国际的新环境。

浙江省政府经济建设咨询委员会副主任、研究员朱家良概括出了义乌民营经济国际化的特点。9月21日,记者从义乌市委宣传部拿到的一份资料

呈现了他的观点。

朱家良认为，义乌一直在走“市场先发、商贸主导”的发展路子，小商品交易市场从区域性集散市场到全国性集散市场加产地市场，再到国际性小商品交易中心，带动当地制造业和服务业的发展，使义乌经济从区际开放走向国际开放，实现了民营经济国际化的路径创新。同时，义乌市场交易规模的扩大，催生和引来了各类大中小企业的大量集聚；家族制企业和公司制企业，本土企业和外资企业、外来投资企业形成了以小商品市场为纽带的企业集群。

无论是政府官员还是研究学者，都对义乌的民营经济提出了一个核心要义，就是它的国际化路径。

在采访中，不少专家学者都认为，作为中国特色区域经济发展模式的两种形式，乡镇企业所有制结构以集体经济为主的“苏南模式”和以家庭工业和专业化市场方式发展非农产业的“温州模式”在中国民营经济中一直被视为“代表”，而义乌的国际化途径带给中国民营经济的则是一种新的突破。

“20 多年以来，由一个不临边、不靠海的浙中小城，一跃成为一个享誉中外、充满魅力的国际性商贸城市，走出了一条不同于苏南、温州的路子。”有学者论述说，“义乌模式”已经被认为是中国民营经济的一种新突破，对促进中国经济的发展，有着积极和现实的意义。

背景分析

1982 年 8 月 25 日义乌稠城镇市场整顿领导小组发布一号通告，宣布 9 月 5 日正式开放小商品市场，“四个允许”（允许农民进城、允许农民经商、允许长途贩运、允许竞争）正式出台。从那时起，义乌人进入了发展历史上的春天，创造了一个又一个奇迹。

20 多年的时间里，义乌的市场经过了“先是马路市场，然后发展到大卖场，继而分化市场，再建综合性大市场，最后是国际性的商贸城”的五次飞跃，目前已经形成作为全国小商品集散中心的大市场、大流通、大网络的格局，一跃成为“小商品海洋，购物者天堂”，创建了极具活力的“义乌



模式”，走出了一条发展民营经济的新路。如今他们更是响亮地提出了“建设国际性商贸城市”的奋斗目标。

义乌市场，一个“永不落幕的小商品博览会”。



新闻链接

义乌县位于浙江省中部，自古就是吴越通向闽、粤的重要陆上要道，也是江、浙通向荆楚、四川、云贵的要道。义乌市场承接着长江、珠江三角洲的辐射，具有得天独厚的地域和流通优势。在“以商兴市”的同时，义乌市场也为来自全国各地的小商品提供了一个充分展示自己的大舞台。

义乌于1995年举办了首届一年一度的中国小商品博览会，并以其鲜明的大市场特色和巨大的展览效应，初步确立了全国知名展会地位。

2002年，经国务院批准，中国小商品博览会升格为由国家商务部参与主办的日用消费品类国际性展会——中国义乌国际小商品博览会（简称“义博会”）。展会以“面向世界、服务全国”为办展宗旨。目前，“义博会”已成为目前国内最具规模、最有影响、最有成效的小商品专业展会，位居全国著名品牌展会之列。

今天的中国义乌国际小商品博览会正向着尽快办成国际性展会的目标大步迈进。



相关资料

中国义乌国际商贸城是中国小商品城顺应市场国际化发展需要而建造的现代化批发市场，由一期工程和二期工程构成。

一期工程建筑面积34万平方米，设主体市场、生产企业直销中心、商品采购中心、仓储中心、餐饮中心五大经营区，经营工艺、饰品、玩具和花类四大行业商品。

国际商贸城二期工程由F、G、H三个主体交易区和三个联接体组成，总建筑面积约100万平方米。市场建筑分五层，其中一至三层为市场设计，四至五层为生产企业直销中心、特色馆和外贸机构设计。市场分两个阶段开



发，其中一阶段建筑面积约 60 万平方米的 F、G 区块已于 2004 年 10 月交付使用，主要经营行业为五金、电子、电器、箱包、钟表、雨具等。

国际商贸城加上义乌原有的篁园市场群、宾王市场群等，义乌小商品市场总营业面积已达 260 万平方米，共有商位 3.4 万余个，交易小商品 10 万余种，一举超过号称全球最大的荷兰阿姆斯特丹的批发超市，而成为全球最大的日用消费品超市和国际性商务中心。

词语解读

路径	lùjīng 名词 道路、途径
默默无闻	mòmò-wúwén 成语 不出名，没有人知道
名扬四海	míng yáng sìhǎi 形容名声很大，传到海内外，大家都知道
辐射	fúshè 动词 比喻事物的现象、作用从中心向四面八方传播过去
榜首	bǎngshǒu 名词 在竞赛、评比等排名中的第一名
县级市	xiànjíshì 名词 相当于小型城市，通常农村经济占有较大的比重。中国城市按等级（从低向高）可分为县级市（如义乌市）、地级市（如苏州市）、省会市（如南京市）、计划单列市（如大连市）以及直辖市（如重庆市）
供应链	gōngyìngliàn 名词 比喻由商品、原材料等供应构成的一种相互关联、连接、带动的关系
节点	jiédiǎn 名词 多个事物的汇聚、交结点
上市公司	shàngshì gōngsī



	经中国证监会批准，准予发行股票并进入证券交易市场进行交易的公司
麾下	huīxià 名词 麾：古代用来指挥军队的旗帜。比喻隶属于他人、被他人领导的人或团体
客流量	kèliúliàng 名词 一定时间阶段内顾客、人员的流动数量
人次	rén cì 名词 (参与活动的) 人的次数。人次大于或等于人数，但不会小于人数，如一个人参加两次，就是两个人次
摩肩接踵	mójiān-jiēzhǒng 成语 肩膀互相摩擦，脚跟接着脚跟。比喻人很多
批发	pīfā 动词 供应商（厂家）成批地、较大数量地向客户提供产品
零售	língshòu 动词 供应商（厂家）把商品数量不多地、不成批地卖给顾客
不时	bùshí 副词 经常地、不固定地
醒目	xǐngmù 形容词 清晰明显、引人注目
定位	dìngwèi 动词、名词 根据一定的标准，把某事物放在一定的位置，或指事物按照一定的标准所确定的位置
中东地区	Zhōngdōng Dìqū 一般指位于地中海中部与南部的欧、亚、非三洲连接的地区，有叙利亚、伊拉克、约旦、黎巴嫩、巴勒斯坦、阿拉伯诸国等十余个国家和地区
物流	wùliú 名词 物资的流动过程，包括运输、储存、保管、报关等方面



入驻	rùzhù 动词 指某个企业或组织进入某个地方进行经营或工作等
联合国难民署	Liánhéguó Nànmín Shǔ 联合国难民事务高级专员公署 (United Nations High Commissioner for Refugees UNHCR) 是全世界最重要的人道主义机构之一, 1951 年由联合国大会决定成立, 总部设在日内瓦。
专员	zhuānyuán 名词 国家或国际机构派出处理行政事务的负责人
公署	gōngshǔ 名词 官员的办公处所, 即官署
快捷	kuàijíe 形容词 快速、便捷
提升	tíshēng 动词 提高、上升
趋向	qūxiàng 动词、名词 (事物、形势等) 向着某个方向发展, 或指 (事物、形势等) 发展的方向
营运	yíngyùn 动词 经营、运行 (作)
个体	gètǐ 名词 单个的人, 或指个体经营 (即不是以公司等形式进行经营)
权限	quánxiàn 名词 权利受到的限制范围
地级市	dìjīshì 名词 介于县级市与省级市之中, 相当于中等城市
探讨	tàntǎo 动词 探索、研究、讨论



理顺	lǐshùn 动词 通过治理、调整，使事物的关系、结构清晰、合理
模式	móshì 名词 有一定规范和标准的事物形式
兴商建市	xīng shāng jiàn shì 通过大力兴建商业来发展城市
工贸联动	gōng mào liándòng 工业生产和商业贸易相互支持、共同发展
内陆	nèilù 名词 大陆内部地区（即非沿海地区）
视为	shìwéi 动词 （把什么）看做是
有别于	yǒu bié yú （某种事物与其他事物）区别在于
路子	lùzi 名词 门路、办法，或指风格、模式
龙头	lóngtóu 名词 比喻在某个领域或行业中实力最强大、居于领头地位的人或团体。通常称为“龙头老大”
会展业	huìzhǎnyè 名词 由大型会议、展览而形成的产业
格局	géjú 名词 一定的结构、式样
民营经济	mínyíng jīngjì 由社会集体或私人投资经营形成的经济形态
互动	hùdòng 动词 两个或两个以上的群体、事物互相作用、互相影响
富有	fùyǒu 动词 含有、具有（某种能力、结果等）



着眼	zhuóyǎn 动词 (从某个角度) 观察和考虑
共赢	gòngyíng 动词 共同获得利益
优化	yōuhuà 动词 采取措施, 使(事物等) 变得优良
环境	huánjìng 名词 比喻事物、社会的外部状态、条件
咨询	zīxún 动词 就某件事情进行认真、详细地了解、询问或提供信息
概括	gàikuò 动词、形容词 归结事物的共同点, 总结, 或指简单扼要的
呈现	chéngxiàn 动词 显示出、表露出
主导	zhǔdǎo 动词、名词 操纵、引导(事物向某方面发展) 或是主要的、起引导作用的事物
集散地	jísàndì 名词 人或事物集中并向各处分散的固定场所
催生	cuīshēng 动词 比喻借用外界力量促使新生事物加快产生
集聚	jījù 动词 集中、聚合
家族制企业	jiāzúzhì qǐyè 一种以家庭成员、亲属进行投资、经营、管理的企业
本土	běntǔ 名词 本国或本地区
纽带	niǔdài 名词 起连接作用的事物



集群	jíqún 名词 有多个同类事物汇集构成的群体
核心	héxīn 名词 事物中起主导作用的部分，或指同类事物中的主要部分，比“中心”的意思更进一层
要义	yàoyì 名词 主要的含义
乡镇企业	xiāngzhèn qǐyè 由农村乡、镇设立的企业
一跃	yíyuè 一下子，幅度很大地
享誉中外	xiǎngyù zhōngwài 好的声誉在国内外都得到承认
魅力	mèilì 名词 特别吸引人、感动人的力量
贩运	fànyùn 动词 从一处买进商品后，到另一处出售，当中赚取差价
出台	chūtái 动词 比喻国家、政府等根据需要而制定的政策、法规、制度等予以公布、实施
要道	yàodào 名词 重要的交通通道
得天独厚	détiāndúhòu 成语 形容人或事物具有先天或自然环境等方面的特殊优越条件
优势	yōushì 名词 人或事物所存在的、占有相对有利位置的条件
大舞台	dàwǔtái 名词 比喻一种能提供人开展活动、施展才华、表露胸怀的巨大抽象空间

